

ACOTACIONES A "MUNDO EN SOMBRA", novela, por MARI YAN.

I.-Vida de dos seres descentrados, cuyas órbitas coinciden un momento, para luego alejarse hasta la eternidad; de dos seres que por haber salido de su esfera sin la suficiente fuerza de propulsión espiritual, hunden sus almas en el caos, en la desesperanza.

He aquí sintéticamente expresado el asunto de "MUNDO EN SOMBRA". Su autora dice frente al libro, que "no desenvuelve una trama complicada ni expone problema alguno"; pero más adelante añade que su obra es "un pequeño estudio" de "almas que no se sienten sintonizadas entre sí ni con el medio en que viven". ¿Queréis mayor tragedia? Es la de Hamlet.

Con perspicuidad magistral, da Mari Yan la precisa definición del tormento en que están sumidos los protagonistas de su novela. En el caso de ella, Irene Montiel, cuando la hace exclamar, tras larga lucha exasperada con sus recuerdos, su ansiedad, su imaginación, su impotencia, cuatro corceles desbocados: -. "El infierno debe ser así". En el caso de él, Gabriel Román, cuando anota esta reflexión suya: -. "Se hacía a sí mismo el efecto de ser en la vida como un hombre que no está nunca en lo suyo sino en campo extraño, enemigo, del que tendrá siempre que partir". Si, efectivamente, así es el infierno: sufrir la irremediable sentencia que pronuncian la fugacidad del tiempo y la irrevocabilidad de las acciones; desvalimiento; soledad; "camino sin rumbo", - palabras con que termina "MUNDO EN SOMBRA".

La "sombra" del mundo, (tomad mundo en el sentido ascético: enemigo del alma) son sus vanidades, sus tentaciones, que se multiplican en cada sendero. Sortearlas guardando la línea recta de una conducta, exige no sólo pureza sino fijeza de intenciones, voluntad para persistir en ellas, y también humildad, resignación: reconocer el tamaño del propio destino, y, guardando las proporciones de éste, edificarse lo mejor posible la pasajera mansión terrenal. (Pero, ¿y la posibilidad de mejoramiento, de superación?, diréis. Ensanchando el tamaño de las perfecciones del alma se alcanza. La jerarquía acuerda derechos e impone deberes. El cumplimiento de éstos es primordial. Sin embargo, tras aquellos corren todos acuciados por la concupiscencia, olvidando la impuesta compensación). Los protagonistas de "MUNDO EN SOMBRA" no se mantienen en aquella línea por que a salir de ella los impulsa la fatalidad de sus temperamentos. Y cuando se encuentran con la "sombra" del mundo: vanidad, tentaciones, soberbia, oscuras fuerzas internas, que muestra claramente la

impia prosa de Mari Yan, el descentramiento de Irene y Gabriel de sus respectivos medios se intensifica, interrumpiendo la sintonización de de sus almas ~~con las de sus semejantes.~~ *la inteligencia de.* firmeza espiritual, dramatiza la ~~vida~~ *vida* de tan modestas personas que son, la autora lo dice: "seres que no poseen ningún rasgo extraordinario, ni en su mentalidad ni en su manera de actuar". La línea de menor resistencia los acerca un día; como vienen de muy opuestas esferas aléjense de nuevo, agudizando la soledad en que viven.

Gabriel Román es un imaginativo abúlico y por abuli ni a resignarse alcanza; sus anhelos y sus instintos lo llevan y lo traen sobre el mar de la vida. Intuye la existencia de fuerzas espirituales que pueden s-

2)

salvarlo. Algunos ensayos realiza para ejercerlas. Todos fracasan en su enfermiza pasividad. Y va a la deriva, "sin rumbo", viviendo su infierno, que Dios castiga la alteración de su orden.

Irene Montiel es, en cambio, una sensible imaginativa; alberga en lo hondo de su ~~xxx~~ yo, cierta tendencia de origen ancestral a dirigir sus acciones y cierto poder de análisis que opera como corrosivo de sus sentimientos. Y no hay peor enemigo de la pasión que la razón; si aquella deja actuar a ésta siempre pierde. Así, cuando Irene recapacita sobre la seducción que ejercieron en ella los espejismos de su romántica imaginación, de su sensible temperamento, al encontrarse frente a la realidad que frena sus sueños, por los que olvidó todo y fue descentrada de su medio, de su línea moral, de su mundo y del mundo, de la unidad que forma con los de su condición y del número que representa en el orden del Cosmos, deja entrar por el resqueio de ese recapacitar a la razón que triunfa. Gracias a tal victoria, Irene logra revivir "transformada", al dejar las páginas que relatan la crisis de su mal.

II- "MUNDO EN SOMBRA" es una novela de esas que según la clasificación de Thibaudet no crean el principio de su orden sino lo reciben todo hecho por la realidad, por la vida; novela progresiva, de bruscos cambios sobre cuya red los acontecimientos van bordando una suerte de lógica. "tratado en todo momento" dice la autora en las palabras que a manera de prólogo abren la obra -de ceñirme fielmente a la realidad, de mirar bien hondo dentro de los seres y de pintarlos en todos sus contrastes, incoherencias, cualidades e imperfecciones."

La definición conformase con la clasificación; pero ¿es real o puramente verbal, la coincidencia?

Diremos que la pintura, dolorosa, amarga, de las escenas que se suceden en "MUNDO EN SOMBRA", coincide desde ~~to~~ cualquier ángulo visual con la lógica más estricta, dado el clima temperamental de los personajes: son bien humanos sus "contrastos, incoherencias, cualidades e imperfecciones". De la suma de ellos están formados los caracteres; y, viceversa: es natural que procedan así quienes de tal manera son. Precisamente en que ese círculo se forme, se cierre y se sulte, está la perfección del trabajo ofrecido por el novelista. La que no es de extrañar en Mari Yan, cuya primera obra ya nos fue dado señalar por su magistral destreza técnica, además de por otras muchas superiores condiciones.

En "MUNDO EN SOMBRA" descubre nuevamente su habilidad de creadora, ofreciéndonos caracteres de acabada perfección psicológica, accesible al lector en el equilibrado desarrollo de las acciones, contadas en armónico estilo. Maestra en el manejo de los matices, dueña de un enviable sentido de la medida, sobria, ~~precisa~~ precisa, Mari Yan logra siempre eficaces gradaciones, no sólo en lo puramente plástico sino en lo temperamental. No nos dice cómo son sus personajes. Los hace vivir, sencillamente; y es tan denso el valor de cada movimiento y de cada vocablo suyo, tan cargado de sugerencias y de sentido, que ante nuestros ojos nacen aquellos cual su genitora quiso que nacieran. Los hombres son hijos de sus obras. Los personajes de Mari Yan lo son de sus acciones, sin bastardía que los empañe.

III- Hacemos breves acotaciones al margen de "MUNDO EN SOMBRA".

Elm de -

3)

~~nos xpida xpikxxtampriexxaxxáxtaxxallogarxa~~ tenido estudio, dado el conjunto de bellezas que merecen ~~xxxxxxx~~ ser destacadas en dicha novela, nos llevaría demasiado lejos en extensión, y nuestro propósito, por el momento, no ha sido otro que el de celebrar ~~x~~ "sin limitaciones", la obra de Mari Yan.

Hace dos años decíamos en las páginas de la desaparecida revista "NOSOTROS", que cuando el lenguaje fuera en sus manos, por completo, el dócil instrumento frecuentemente probado en muchas páginas de "EL ABRAZO DE LA TIERRA", podríamos celebrar sin limitaciones un nombre que ya entonces encontrábamos digno por ~~los~~ ^(merecidos) títulos de ser señalado entre los primeros novelistas de Chile: el de Mari Yan.

Y ahora venimos a cumplir nuestra palabra.

Era difícil en un país donde recias mentes han elevado la novela al primer puesto entre las del continente, que un recién llegado ganara como lema de su escudo, con justicia, los tres verbos del lacónico mensaje de César. Una dama lo ha logrado. Y como lo dice un extranjero que cree conocer las letras chilenas, -su simpatía por ellas es antigua y proverbial- suponemos, queremos suponer, se considere el juicio revestido del ~~mas~~ más amplio carácter de imparcialidad.

E. SUAREZ CALIMANO.

Buenos Aires, agosto de 1938.

E. Suarez Calimano